



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN PHAN
Last Middle First

Current Address: 9 Cô Trĩ Vĩnh Long, Tỉnh Cửu Long, VN

Date of Birth: 02/04/39 Place of Birth: Vĩnh Long

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/14/75 To 12/20/83
Years: 8 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: PHUONG D. LE MORGAN
Name
PO Box 970 Belcher town MA 01007
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

8/10/85
RECEIVED

Kính bà,

AUG 12 1985

Cháu kèm theo đây mẫu Intake form như bà đã
dẫn cũng hồ sơ lý lịch của chú Phấn cũng gia đình.
Đem cho ODP Thái Lan cháu lại 0 có bản photocopy.

Cháu gửi 1 bản đơn cho ODP Thái Lan và 1 bản
khởi cho Catholic relief Agency, Washington DC.

Nếu cần thêm chi tiết gì để giúp chú Phấn và
gia đình xin bà cho cháu Ray theo địa chỉ sau:

Phuong-D. Morgan

P O Box 970 Belknapton

Mass. 01007

Xin trân trọng cảm ơn bà và chào bà.



INTAKE FORM
MẪU DƠN VỀ LÝ LỊCH1H3 số hồ tức
Re: "Thiếu Tá Lê Văn Phấn"

NAME (TÊN TÙ NHÂN) : LÊ VĂN PHẤN
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 02 04 1939
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : M Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) : M
 (Tình trạng gia đình):

ADDRESS IN VIETNAM : 9 CỎ TRẠI VINH LONG tỉnh CỬU LONG
 (Địa chỉ tại VN) : NAM VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Có là Tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : 6-14-1975 To (Đến) : 12-20-1983

PLACE OF RE-EDUCATION: HOANG LIEN SON, LAO KAY, VINH PHU, THANH HOA, HAM TAN
 CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp): FARMER

EDUCATION IN U.S. : —
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN): Rank (Cấp Bậc): MAJOR

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ): N/A Date (Năm) :
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P.: Yes (Có) : ✓ IV Number (số hồ sơ) : No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo): 9
 (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết.

MAILING ADDRESS IN VN: 9 CỎ TRẠI VINH LONG TỈNH CỬU LONG NAM VIETNAM
 (Địa chỉ liên lạc tại VN)

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : PHUONG-D. LE MORGAN
 (Tên, Địa chỉ Thân nhân : P O BOX 970 BELCHERTOWN MA 01007
 hay Người Bảo Trò)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ): YES No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN): Niece

NAME AND SIGNATURE : Phuong-D. Le Morgan
 ADDRESS OF INFORMANT
 (Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, Điện thoại Phuong-D. Le Morgan P O Box 970 Belchertown Ma 01007
 của người điền đơn này)

DATE : 08 06 1985
 Month (tháng) Day (ngày) Year (năm)

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA):

LÊ VĂN PHÂN
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
NGUYỄN THỊ HIẾU	10-28-1938	WIFE
LÊ THỊ NGUYỆT HỒNG	9-10-1959	DAUGHTER
LÊ MINH CHIỀU	8-31-1963	SON
LÊ THUY PHƯƠNG	12-2-1964	Daughter
LÊ THUY TRANG	6-21-1966	Daughter
LÊ MINH NHÀ	4-15-1968	Son
Trần Văn Bông	7-18-1960	Son in Law
Nguyễn Văn Út	11-10-1966	Son in Law
Lim Kim Thu	1-18-1966	Daughter in Law

ADDITIONAL INFORMATION:

October 26, 1984

The Director of O.D.P.
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Rd.
Bangkok, Thailand 10120

Dear Sir:

I am enclosing application papers on behalf of my uncle Mr. Le van Phan, and his family for acceptance into the O.D.P. These papers were sent to me by my uncle for submission to you directly. This case has been referred through the local Catholic Relief Agency.

My uncle was employed during the war as a major in the Social Service Department (ARVN). He also served with U.S. agencies in Saigon, notably with C.A.R.E to set up their orphanage and day care center in Saigon. He spent 8 1/2 years in reeducation camps following the war. I believe this history qualifies him and his family for priority acceptance in the O.D.P.

I am a naturalized U.S. citizen. I would like to do whatever possible to secure my uncle's release from Vietnam and entry to the U.S. Thank you in advance for expediting his application.

Sincerely,

(Mrs.) Phuong D. Le Morgan

VIỆT NAM . 20-09-1984

DEAR MR. DIRECTOR OF THE O.D.P,

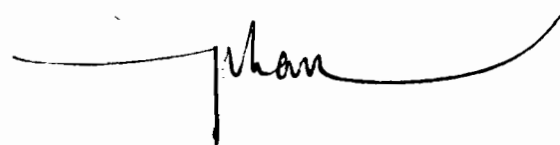
DEAR SIR,

HEARING THAT, THE O.D.P OF U.S.A ARE AGREED WITH
VIỆT-NAM GOVERNMENT TO OFFER SOME VIỆT-NAM FAMILIES
CAME TO U.S.A. TO SETTLE THEIR NEW LIFE.

WITH THE GENEROUSITY IDEA ABOVE, I BEG YOU
TO APPROVE FOR ME AND MY FAMILY COME TO USA, TO
MAKE OUR NEW LIFE; BECAUSE MY FAMILY HAVE MANY
ITEMS CORRESPONDING TO THE STANDARD OF THE O.D.P.

IN WAITING FOR YOUR FAVORABLE REPLY, I REMAIN
DEAR SIR

YOURS SINCERELY



LE[^] - VÂN - PHÂN[^]

BANGKOK - THAILAND

10120

QUESTIONNAIRE FOR O.D.P. APPLICANTS

"ODP-B

6/84"

A. BASIC IDENTIFICATION DATA:

1. NAME : LÊ VĂN PHÂN
2. OTHER NAMES : NONE
3. DATE - PLACE OF BIRTH : 02 - 02 - 1939 - TÂN HƯU - ĐÔNG SADEC.
4. RESIDENCE ADDRESS : TÔ LỘ - ẤP TÂN THUẬN - XÃ
TÂN NHUẬN - ĐÔNG - HUYỆN CHÂU THÀNH - SADEC
TỈNH ĐỒNG THÁP - NAM VIỆT NAM.
5. MAILING ADDRESS : 139 ĐƯỜNG CÔ TRỊ VINH - LONG
TỈNH CỬU LONG - NAM VIỆT NAM.
6. CURRENT OCCUPATION : AGRICULTURAL.

B. RELATIVES TO ACCOMPANY ME

NAME	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	SEX	MS	RELATIONSHIP
1. NGUYỄN THỊ HIỆU	28-10-1938	CHỎ LỎN .VN	FM	M	WIFE
2. LÊ THỊ NGUYỄN HỒNG	10-9-1979	LONG CHÂU VINH LONG	FM	M	DAUGHTER
3. LÊ MINH CHIÊU	31-8-1963	LONG CHÂU VINH LONG	M	M	SON
4. LÊ THUY PHUONG	02-12-1964	SAIGON	FM	M	DAUGHTER
5. LÊ THUY TRANG	21-6-1966	SAIGON	FM	S	DAUGHTER
6. LÊ MINH NHẢ	15-4-1968	SAIGON	M	S	SON
7. TRẦN VĂN BÔNG	18-07-1960	NHÀ CHANH LONG AN	M	M	SON IN LAW
8. NGUYỄN VĂN UT	10-11-1966	VINH LONG	M	M	SON IN LAW
9. LƯU KIM THU	18-1-1966	SAIGON	FM	M	DAUGHTER IN LAW

C. RELATIVES OUTSIDE VIỆT NAM.

1. CLOSEST RELATIVE IN U.S.A. (OF MYSELF)

a. NAME : LÊ PHUONG DUNG

b. RELATIONSHIP : MY BROTHER'S DAUGHTER

D. - DATE OF RELATIVES ARRIVAL IN THE USA : 1969.

2. - CLOSEST RELATIVE IN OTHER FOREIGN COUNTRIES : NONE

D. - COMPLETE FAMILY LISTING (LIVING - DEAD).

1. - FATHER : LÊ VĂN BẢO : (DEAD)

2. - MOTHER : NGUYỄN THỊ KIÊM (LIVING) 75 years old.

3. - SPOUSE : NGUYỄN THỊ HIỆU (LIVING) 28-10-1938

4. - FORMER SPOUSE : NONE

5. - CHILDREN :

(1) LÊ THỊ NGUYỄN HỒNG. LIVING - Date of BIRTH: 10-9-1959

(2) - LÊ MINH CHIỀU - HƯNG : 31-8-1963.

(3) - LÊ THUY PHƯƠNG - LIVING : 2-12-1964

(4) - LÊ THUY TRANG - HƯNG : 21-6-1966.

(5) - LÊ MINH NHẢ - HƯNG : 15-4-1968.

(6) - TRẦN VĂN BÔNG - LIVING : 18-7-1960 (SON IN LAW)

(7) - NGUYỄN VĂN UT - HƯNG : 10-11-1966 (SON IN LAW)

(8) - LƯU KIM THU / : LIVING : 18-1-1966 (DAUGHTER IN LAW)

6. - SIBLINGS :

(1) LÊ VĂN NGHĨA - NO ANY NEWS. (HE WAS COLONEL RVNAF)

(2) LÊ THỊ THU-VÂN - LIVING - 1948 - ADDRESS: VINH LONG -

(3) LÊ VĂN SON - LIVING - 1947 - SAIGON

E. - EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US ORGANIZATION OF YOU OR YOURS SPOUSE.

OF MYSELF: FROM 1972 TO 1975: COORDINATION WITH MR G. TROTT DIRECTOR OF C.A.R.E. AND - MR. HUGH O'NEILL IN CHARGE OF CARE OF ORPHANAGE AT SOCIAL SERVICE SAIGON. THE 2 ABOVE GENTLEMEN HAS HELPED TO THE ORPHANAGE AND - DAY-CARE-CENTER IN SAIGON. THESE ABOVE UNIT ARE ORGANIZED BY OUR UNIT.

F. - SERVICE WITH GVN OR RVNAF BY YOU OR YOUR SPOUSE.

1. - NAME OF PERSON SERVING : LÊ VĂN PHÂN

2. - DATE : FROM 28-3-1962 TO : 30-4-75 -

3. - LAST RANK : MAJOR - SERIAL NUMBER : 59/134207.

4. - MINISTRY/OFFICE/MILITARY UNIT : SOCIAL SERVICE DEPARTMENT (RVNAF)

6.- REASON FOR SEPARATION : 20-04-1975 .

7.- NAME OF AMERICAN ADVISOR : FORGOT.

8.- U.S TRAINING COURSES IN VIETNAM:

- GRADUATED PRASE COURSE (PLANNER AND ANALYSE
PROGRAMME) ORGANIZED BY GENERAL ABRAHAM.

TIME : 06 MONTHS .

- GRADUATED ENGLISH LANGUAGES COURSE ORGANIZED
BY USAID AND RVNAF - IN YEAR 1969 (1 YEAR)

9.- US AWARDS OR CERTIFICATES : NONE .

G.- TRAINING OUTSIDE VIETNAM : NONE .

H.- RE-EDUCATION OF YOU OR YOUR SPOUSE :

1.- NAME OF PERSON IN REEDUCATION : LÊ-VĂN-PHÂN^{AT}

2.- TIME IN REEDUCATION : FROM : 14-06-1975 TO 20-12-1983
(8 YEARS + 6 MONTHS + 6 days)

3.- STILL IN REEDUCATION ? RELEASED .

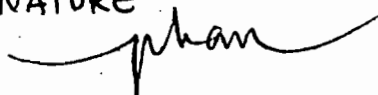
I.- ANY ADDITIONAL REMARKS ?

- TRẦN VĂN BÔNG - NGUYỄN VĂN-ÚT - LƯU-KIM-THU:

THEY ARE IN FIANCEE TIME, SO THAT WE WILL BE

FILL MARRIAGE CERTIFICATES - ADDRESS . ECT... LATER .

SIGNATURE



LÊ-VĂN-PHÂN^{AT}

DATE . 20-09-1984

"S.O.S"

J.- PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE

- 01 - RELEASE CERTIFICATE

- 01 - MARRIAGE CERTIFICATE

- 07 - BIRTH CERTIFICATES

- 07 - PHOTOS

ODP-B
6/84

HỘI CHỮ SĨ
- Tự do -

GIẤY CHAI SINH

Số 19
Quận số



Họ tên	LÊ THỊ HUỆ HỒNG	
Năm sinh	10-09-1939	
Nơi sinh	LONG CƯỚC - VINH LONG	
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ
Họ tên, tuổi, (hoặc ngày, tháng năm sinh)	LÊ - VĂN - PHÂN 1939	NGUYỄN - THỊ - HIẾU 1938
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch		
Nghề nghiệp	Sinh viên	Buôn bán
Nơi ĐKNK thường trú	Tân - nhuan - đông	Tân - nhuan - đông
Họ tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú		
Thương tích số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đăng khai	NGUYỄN THỊ - HIẾU ở xã Tân nhuan đông	

NHÂN THỰC SAO T BÀN CHÁNH

Đang ký ngày 26 tháng 5 năm 1944

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
(République du Viet-Nam)

TÒA SƠ-THẨM

PHÒNG LỤC-SỰ

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM SADEC
(GREFFE DU TRIBUNAL 1^{ère} INSTANCE DE SADEC)

BẢN TRÍCH-LỤC BỐ KHAI-SANH Xã Tân Hòa Đông
(Extrait du registre des actes de naissance)

SADEC (NAM-PHÂN)
(Sud Viet-Nam)

NĂM 1939 SỐ HIỆU 06
(Année) (Date No)

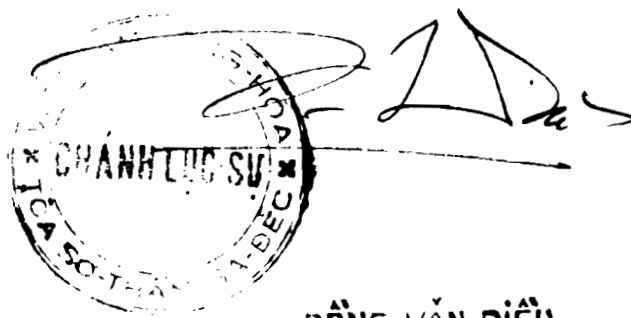


Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	LE-VAN-PHÂN
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	Nam
Sanh ngày nào (Date de naissance)	Lo 04 Février 1939
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	Xã Tân Hòa Đông
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Lê-văn-Quảng
Cha làm nghề gì (Sa profession)	Làm ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Tân Hòa Đông
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Nguyễn-thị-Kiểm
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	Làm ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Tân Hòa Đông
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	Vợ chánh

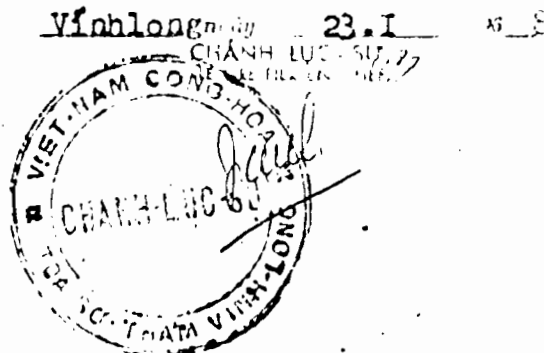
Trích y bản chánh.
(Bon extrait conforme)

SADEC 19.06 1944
CHANH LỤC-SỰ
(LE GREFFE DU TRIBUNAL)

Giá tiền: 15.600
(Coût)
Biên-lai số 1846.5B.NVS.
(Quittance no)



ĐỒNG VĂN-ĐIỀU



VIỆT-NAM CỘNG-HOÀ
République du Viêt-Nam

BỘ TƯ- PHÁP
Département de la Justice

SỞ TƯ- PHÁP NAM- PHÂN
Service Judiciaire du Sud Viêt-Nam

PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ SƠ-THẨM SAIGON

(GREFFIER TRIBUNAL DE 1^{ère} INSTANCE DE SAIGON)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH Cholon
(Extrait du registre des actes de naissance)

(NAM-PHÂN)
(Sud-Viêt-Nam)

NĂM 1938 SỐ HIỆU 6780
(Année) (Acte No)



Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Nguyễn thị Hiếu
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	feminin
Sanh ngày nào (Date de naissance)	28-10-1938
Sanh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	4 Bd frederic drouhet
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Nguyễn văn rã
Cha làm nghề gì (Sa profession)	facteur
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	rue Lamothe
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Nguyễn thị Thăm
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	sans profession
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	rue Lamothe
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	premier rang

Chúng tôi, BUI LIEU TUYEN
(Nous)

Trích y bản chánh :
(Pour extrait conforme):

được Chánh-án Toà Saigon U.N.
(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)

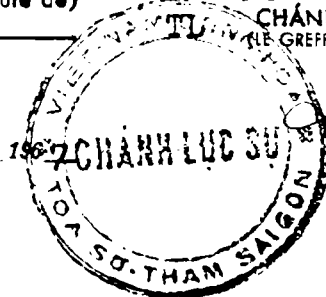
Saigon, ngày 21-9-1967

Ông TRAN THI CANH
(M.)

CHÁNH LỤC-SỰ,
(LE GREFFIER EN CHEF)

Chánh Lục-sự Toà-án sở tại.
(Greffier en Chef dudit Tribunal).

Saigon, ngày 21-9-1967
T. U. N. CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT)
THẨM-PHÂN.



Giá tiền : 500
(Coût)
Biên-lai số : 9528
(Quittance No)



DÂN CỘNG HÒA VIỆT NAM
HÀNG
3 - Saigon
BẢN SAO
GIẤY KINH SINH (3272)
Số 623/20 - 1968

Họ tên	LÊ MINH HÃ	
Sinh ngày	15 - 04 - 1968	
tháng, năm		
Nơi sinh	443 LÊ VĂN DUYỆT - SAIGON	
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ
Họ tên, tuổi, (hoặc ngày, tháng năm sinh)	LÊ VĂN PHÂN 04 - 02 - 1939	NGUYỄN THỊ HIẾU 1938
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	VN	VN
Nghề nghiệp	Quân - nhân	Nội trợ
Nơi ĐKNK thường trú		
Họ tên tuổi nơi ĐKNK, thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	Số 623/20 - LÊ VĂN DUYỆT - SAIGON	

THỰC SAO Y. BẢN CHÍNH
Ngày 15 tháng 05 năm 1968
Thị trấn Nhà dân
[Signature]

Đăng ký ngày 14 tháng 4 năm 68
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

ĐO-THÀNH SAIGON

Tên Mảnh - Chính Quốc 3

Số Mảnh 5488

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

HỘ-TỊCH

TRÍCH-TỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu



Tên, họ đứa nhỏ	Lê Thủy Trang
Phái	Nữ
Ngày sanh	hai mươi một tháng sáu năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu
Nơi sanh	Saigon 443 Lê Văn Duyệt
Tên, họ người Cha	Lê Văn Phấn
Tuổi	hai mươi bảy
Nghề-nghiệp	quân nhân
Nơi cư-ngụ	KBC.8001
Tên, họ người mẹ	Nguyễn thị Hiếu
Tuổi	hai mươi tám
Nghề-nghiệp	nội trợ
Nơi cư-ngụ	KBC.8001
Vợ chánh hay thứ	vợ chánh

MIỄN LỆ-PHÍ
Để nộp 15-Sơ Quân-Đội



TRÍCH-TỤC Y BỐN CHÁNH:

ngày 25 tháng 6 năm 1966
TÒA SÁNH CHÁNH
QUÂN-ĐỘI RỪNG QUÂN BA

LÂM MÃN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BAN SAO

GIẤY SINH

Quê số Năm 1964



	LÊ THUY HUONG	Nam, nữ
Sinh	02 - 12 - 1964	
Tháng, năm		
Nơi sinh	443 - LÊ VĂN DUYỆT - SAIGON	
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ
Họ tên, tuổi, (hoặc ngày, tháng năm sinh)	LÊ VĂN PHẤN 04 - 02 - 1939	NGUYỄN THỊ HIỆU 1938
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	VN	VN
Nghề nghiệp	Sĩ quan	Nội trợ
Nơi ĐKNK, thường trú	KBC 6018	
Họ tên tuổi nơi ĐKNK, thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đăng khai	NGUYỄN THỊ HIỆU 3 XÃ TÂN NHUẬN ĐÔNG SABEC	

NGHÂN THỰC SAO Y BAN CHÁNH

Đã ký ngày 3 tháng 12 năm 64

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

GIẤY CHỨNG MINH SINH

LÊ VĂN PHÂN CHIẾU

31-08-1938

LONG CHAU VINH LONG



Khaj về cha, mẹ

CHA

MẸ

Họ tên, tuổi, (hoặc ngày, tháng năm sinh)

LÊ VĂN PHÂN

NGUYỄN THỊ CHIẾU

04-02-1939

1938

Dân tộc

Kinh

Kinh

Quốc tịch

Nghề nghiệp

Thiếu úy - Dân quân

Nội trợ

Nơi ĐKNK thường trú

KBC 6081 ACL

LONG CHAU VINH LONG

Họ tên tuổi nơi ĐKNK thường trú, có giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai

NGUYỄN THỊ CHIẾU 3/3 TÊN NHUẬN CÔNG SỞ

NHÂN THỨC SAO Y BAN CHÍNH

Đang ký ngày 20 tháng 10 năm 68

(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

P.D. Morgan
PO Box 970
Belchertown Ma. 01007

FAMILIES of VIETNAMESE Political Refugee Assn.

PO BOX 5435

ARLINGTON, VA 22205



Questionnaire for ODP Applicants.

A. Basic Identification Data:

1. Name: LÊ-VĂN-PHÂN - 2. other name: None - 3. Date of birth: 04-02-1939.
 Place of birth: Tân-Huân-Tông - Sadec.
 4. Residence address: 15-Ấp Tân-Thuận - Xã-Tân-nhuận-tông-Huyện châu Thành
 Tỉnh Đồng-Tháp.
 5. Mailing address: 9 đường CS-Trí-Vĩnh Long-Tỉnh Cửu Long-Nam Việt-Nam.
 6. Current Occupation: Planner and Analyse Programme.

B. Relatives To Accompany me:

Name	Date of birth	Place of birth	Sex	M.S	Relation ship.
1. NGUYỄN-THỊ-HIỆU	28-10-1938	chợ-lớn	F	M	wife.
2. LÊ-TÀI-NGUYỄN-HÔNG	10-9-1959	Vĩnh Long	F	M	Daughter.
3. LÊ-Minh-CHIỀU	31-8-1963	Vĩnh Long	M	Fiancee	Son.
4. LÊ-Thủy-PHƯỜNG	02-12-1964	Saigon	F	M	Daughter.
5. LÊ-Thủy-TRANG	21-6-1966	Saigon	F	S	Daughter.
6. LÊ-Minh-NHÀ	15-4-1968	Saigon	M	S	Son.
7. TRẦN-VĂN-BÔNG	18-7-1960	Long-An	M	M	Son in law.
8. NGUYỄN-Văn-ÚT	10-11-1966	Vĩnh Long	M	M	Son in law
9. Lâm-Kim-THU	18-1-1966	Saigon	F	Fiancee	Daughter in law

C. Relatives outside V.N: 1. closest Relative in USA: 4. LÊ-PHƯỜNG-DUNG - 6. Relation ship = UNT.

2. Address: 35 Autumn-Drive, center ville - MASS. 02632 - 3. Arrival in the USA = 1930.

5. closest Relatives in other foreign countries: None.

D. Complete Family History:

1. Father: LÊ-VĂN-Giáo, Dead. 2. Mother: Nguyễn-Thị-Kiểm; living: 75 years old.
 3. Spouse: NGUYỄN-THỊ-HIỆU. Date: 28-10-1938 - Place: chợ-lớn. Address: 15-Ấp Tân-Thuận,
 Xã-Tân-nhuận-tông-Huyện châu Thành, Tỉnh Đồng-Tháp - 4. Former-spouse: None.
 5. CHILDREN: 1. LÊ-Thị-NGUYỄN-HÔNG - Date of birth: 10-9-1959 + 2. LÊ-Minh-CHIỀU - Date of
 birth: 31-8-1963 + 3. LÊ-Thủy-PHƯỜNG - Date: 2-12-1964 + 4. LÊ-Thủy-TRANG - Date: 21-6-1966
 5. LÊ-Minh-NHÀ - Date of birth: 15-4-1968.
 6. Siblings: 1. LÊ-THỊ-THU-VĂN - Date: 1948, Address: Vĩnh Long - Tỉnh Cửu Long.
 2. LÊ-Văn-Son - Date: 1951 - 1 - Saigon.

E. Employment by US GOVERNMENT or other US organization: None

F. Service the GVN or RVNAF by you or your spouse:

1. Name: LÊ-VĂN-PHÂN + 2. Date: From 1962 to 1975 + 3. Last Rank = MAJOR.
 Serial Number: 19/134207 + 4. Office: Social Service Department (R.V.N.A.F)
 5. Name of Supervisor: C.O: Colonel - Nguyễn-Lê-TRÍ + 6. Reason of Separation:
 Disband - twice / 7. Name of American Advisor: Forget + 8. US-Training courses in VN:
 + PRAS course + V.N.A.F English (2 year) + 9. US Award or certificates: None.

G. TRAINING outside VN of you or your spouse: None

H. Re-education of you or your spouse:

1. Name of person in Re-education: LÊ-VĂN-PHÂN
 2. Total time in Re-education: From 14-6-1975 to 20-12-1983 (8 years + 6 months + 6 days)
 3. Still in Re-education: No

I. Any Additional Remark: NO

J. Please list here all document attached to this questionnaire

- Document attached:
 - Release certificate.
 - Marriage certificate
 - Birth - certificate
 - Photos

Signature

Phan

Date - 1.7.85

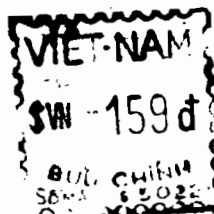
FROM: LÊ-VĂN PHÂN

129 CÔ-TRỊ VINH LONG

TỈNH - CỬU - LONG

NAM - VIỆT NAM

H



PAR AVION

TO: NGUYỄN-THỊ-MINH-PHƯỜNG



VIA AIR MAIL PAR AVION

U.S.A

H

Chị Thỏ Kinh mến,

Được biết phía chị này đề viết thư thăm chị và gia đình là nhờ anh Lâm, anh Mân. Trước hết tôi kính bô thăm sức khỏe của chị và các cháu. Đề chị khỏi ngạc nhiên, tôi xin nói rõ, Tôi là Lê Văn Phấn, bạn thân của anh Lâm, Mân, lúc nhỏ tôi cũng là học trò của Thầy Trúc hồi học lớp nhất tại Sadee, cũng có nhiều lần đến thăm thầy, để có gặp các chị những đứa này thì lâu quá chầy các chị không còn nhớ đâu, mà tôi bây giờ cũng không thể hình dung các chị ra sao nữa và học làm việc tôi cũng quen biết anh Phước. lúc nhỏ thì ở Sadee, lớn lên thì Saigon học và làm việc; nay thì lui về Sadee ở gần anh Lâm. Thỉnh thoảng anh Lâm và anh Mân nói nhiều về chị giúp đỡ cao cả của chị đối với gia đình anh em chúng tôi và đặc biệt là anh em đồng hương. Do đó hôm nay tôi viết thư này trước để thăm chị và sau nhờ chị giúp đỡ tôi một việc. Chị Thỏ mến, Cháu chị cũng đã đi về hoàn cảnh của anh em chúng tôi rồi, xin miêu tả thêm nữa nhé. Tôi có hoàn cảnh giống hệt như anh Lâm và các anh khác còn ở lại VN. Nghe đến anh Lâm, anh Mân... đã được chị giúp đỡ đặc biệt và nay đã có kết quả. Vậy xin chị cũng giúp đỡ đặc biệt cho tôi như anh Lâm vậy, vì chỗ nếu không đi trốn trốn thì ít có hy vọng làm - Trường hợp tôi từ hồi tháng 5-1984 tôi có một người cháu gái (cháu ruột) gọi tôi bằng chú) ở bên USA gọi là cô bé cho ODP tại đây từ từ theo hệ thống Washington và hồi tháng 1-1985 tôi đã gọi 1 hồ sơ này từ VN sang ODP - Bangkok bằng thủ tục xin máy số 170 ngày 10-1-1985 và được hồi báo từ BKK ngày 11-2-1985. Như vậy là tôi đã có 2 hồ sơ từ tại ODP. Bangkok.

Cho đến nay thì không thấy tin tức gì cả.
Vây xin phải tùy nghi mà giúp đỡ đặc biệt thì mới
hy vọng! Tôi đặt hết hy vọng ở sự giúp đỡ của chị vì
như anh Lâm - thì coi như kết quả tốt rồi đó. Nếu cần
xin chị có thể liên lạc với đoàn cháu của tôi ở bên đó
để phổ hợp những chi tiết nào chị cần thêm vì tại
nhà cháu tôi cũng có 1 hồ sơ hủ nhà, chỗ chổ
bên này tôi gọi qua thì lâu lắm. Chị thông cảm, đừng
liên lạc thì tốt, hồ sơ ở đây chỗ Kt ần mới nhất.
Chị có thể liên lạc với cháu tôi bằng thư hay điện thoại
cũng tiện. Bà chị cháu tôi là: Phương Dung.

----- cháu tôi có chồng
người Mỹ tên Jeff làm kỹ sư. Địa chỉ: J.H-MOZART-box-
487 - WILLYANNISPORT - MASS-02672 - USA. Vợ chồng Phụng
Dung còn trẻ nên còn khó lắm nên không biết gì nhiều
trong việc này. Mong chị và các chị trong hội tận
tình giúp đỡ đặc biệt cũng có thì mới hy vọng, chứ đừng
qua thì không thể nào giải quyết sớm được. Chúng
tôi chỉ như - các chị thấy, chỗ giờ chúng tôi không còn
ai nghĩ đến nữa đâu các chị ở!!!. Người cũng buồn!!!
xin chị cho tôi biết ý kiến và kết quả nhé. Bà chị liên
lạc thì tốt là: Lê Văn Phấn - số 9 đường Cổ Trĩ
Vĩnh Long - Tỉnh Cần Long - Nam - VN.

Trước khi ngưng bặt, xin kính chúc chị Thỏ thật
nhiều sức khỏe, các chị trong hội thật nhiều sức khỏe
để giúp đỡ chúng tôi trong việc làm cao - cả, bác ái mà
các chị đang tiến hành.

Kính chào chị.

Phan 2.7-1985

Kính đây ít chi tiết về tôi
để chị tùy nghi -

Ch. Thở Kinh m. (m), gia c.

- So - card. odd
This was sponsor
7/20/85

- Tho VN

đi đồn gác như ít ch hy vọng làm ~~việc~~ ở thư
hỏi tháng 5-1980 tôi có việc người khác (cháu ruột
gọi tôi bằng chú) ở bên Mỹ gọi là họ Sĩ cho ĐBP tìm đây
đi đi theo hệ thống Washington và hỏi tháng 1-1985 tôi đã
gửi 1 hồ sơ đây từ hi VN sang ĐP - hàng hóa cũng như bao
nhiều máy móc ngày 10-1-1985 và được hỏi báo từ BKK
đến ngày 11-2-1985. như vậy là tôi đã có 1 hồ sơ gửi ĐP. BKK

Khô thấy gãy ca trại
xu 1/25/87

2✓

Bangkok - 12-9-1990.

Chị Thuở kinh miền,

Tôi là LÊ VĂN - PHÂN, lúc nhỏ là học-ho của
Thầy Trúc, quê ở Sadee. (Bùn của anh Lâm)
Gia đình tôi cũng được đi định cư ở Hoa Kỳ.
Khởi hành từ VN ngày 31-8-1990. (cùng với
gia đình anh Lâm). Tôi được lên danh sách chuyển
bay ngày 7-9-1990 để đi đến Massachusetts, đến
gió (chết) bị định lại vì vấn đề ODP ở Bangkok
chưa liên lạc được với chủ nhân của tôi ở Mỹ
(lưu Sponsor). Chủ nhân là Phuong Dung con của Anh Nghĩa
Đại Tá Công Binh Huế trước, Phuong Dung đã có lần
liên lạc với chủ hàng trên thuyền để hỏi về thủ tục nộp
hồ sơ ODP rồi. Có lẽ địa chủ của chủ nhân đã lần rồi
hoặc là lúc này nó đi nghỉ hè ở bên ngoài nó tại
Pháp nên khi VP/ODP gọi không có ở nhà nên tôi
chưa được đi sang Mỹ. Vì vậy xin chủ vui lòng
giúp gia đình tôi một lần. Xin chủ liên lạc với
chủ nhân xem nó có thả lời cho CPP Bangkok
chưa? (vì có xuyên VP/ODP Bangkok nói sẽ gọi
xác nhận lại thủ tục địa chủ mới hôm ngày 10-9-90)
Trường hợp Phuong đã thả lời cho ODP rồi thì thôi,
còn như chưa hoặc o nó ở nhà thì xin chủ
vui lòng cho gia đình tôi được đồ đạc bằng hồ
của chủ, hoặc chủ thì thật là quý. Vì chủ như
vậy mới mong đến Mỹ được, còn không thì
liệt đến bao giờ mới đi được. Xin chủ dùng
phương tiện nào nhanh nhất để liên lạc với
chủ nhân là Phuong-Dung và có xuyên ở VP/ODP.
Mọi việc xin chủ vui lòng giúp cho bằng cách nào
cũng được. Sau đây là những chủ thiết cần thiết:
* Hộ khẩu là LÊ VĂN - PHÂN - HO4-50 - gồm 4 người
Số V.36429 hiện ở trại Swan-Phu - Bangkok.
* Địa chủ của chủ nhân: PHUONG-DUNG LE MORGAN
(P.O. Box 970K - BELCHERTOWN, MA. 01007. USA)
(có lẽ địa chủ này cũ rồi nên VP/ODP liên lạc o được)
Địa chủ mới: PHUONG-DUNG - LE - MORGAN
356 STEBBINS ST. BELCHERTOWN
MA 01007 - USA.
A. ... VP/ODP. 127 Punjabum

Bangkok - 12-9-1990.

Chị Thuở kính mến,

Tôi là LÊ VĂN - PHẤN, lúc nhỏ là học trò của
Thầy Trúc, quê ở Sadee. (Bùn của anh Lâm)
Gia đình tôi cũng được đi định cư ở Hoa Kỳ.
Khởi hành từ VN ngày 31-8-1990. (cùng vợ)
gia đình anh Lâm) Tôi được lên danh sách chuyển
bay ngày 7-9-1990 để đi đến Massachusetts, đến
giờ (chết) là định lại vì vẫn Phụng ODP ở Bangkok
chưa liên lạc được với chân giò của tôi ở Mỹ
(lần 1) Chân tôi là Phụng Dung con của Anh Ngli
Bình lúc trước, Phụng Dung đã có lần
Chị bang tiền thuê để học thể thao
Tôi 9/27/90. Có lẽ địa chỉ của chân giò đã lần rồi
cũ nó đi ngủ hè ở bên ngoài nó tại
mà VP ODP gọi không có ở nhà nên tôi
cũng được đi sang Mỹ. Vì đây xin chị vui lòng
giúp gia đình tôi một lần. Xin chị liên lạc với
Chân tôi xem nó có trả lời cho ODP Bangkok
chưa? (vì Cô xuyến VP/ODP Bangkok nói sẽ gọi
xác nhận lại theo địa chỉ mới hôm ngày 10-9-90)
Trưởng họ Phụng đã trả lời cho ODP rồi thì thôi,
con như chưa hoặc o có nó ở nhà thì xin chị
vui lòng cho gia đình tôi được đỡ đầu bằng hồ
sơ chị, hoặc chị thì thật là quý. Vì là như
vậy mới mong đến Mỹ được, còn không thì
liệt đến bao giờ mới đi được. Xin chị đừng
phóng hiên nào nhanh nhất để liên lạc với
chân tôi là Phụng Dung và Cô Xuyến ở VP/ODP.
Mọi việc xin chị vui lòng giúp cho bằng cách nào
cũng được. Sau đây là những chi tiết cần thiết:

* Hộ tôi là LÊ VĂN - PHẤN - HO4-50 - gồm 4 người
tôi V.36429 hiện ở trại Suva - Phlu - Bangkok.

* Địa chỉ của chân tôi: PHUNG - DUNG LE MORGAN
(P.O. Box 970K - BELCHERTOWN, MA. 01007. USA
(có lẽ địa chỉ này cũ rồi nên VP-ODP liên lạc o được)
Địa chỉ mới: PHUNG DUNG - LE - MORGAN
356 STEBBINS ST. BELCHERTOWN
MA. 01007 - USA.

122 Phụng Dung

THE NGUYEN HUE BOULEVARD

LE-VAN PHAN
V.36429 - Bangkok - Thailand - 012

TO OPEN CUT HERE



Kính gởi
Đại Khuê - Minh Thở

BY AIRMAIL - PAR AVION (nhớ kiểm tra kỹ)



The Nha Rong historic wharf

FIRST FOLD HERE

Kính Chúc Đại hôn hạnh phúc và
thịnh vượng - mãi mãi.

Phan
LE-VAN-PHAN

THE NGUYEN HUE BOULEVARD

LE-VAN PHAN

V.36429 - Bangkok - Thailand - ODP

TO OPEN CUT HERE



Kính gởi
Chị Khúc Minh Thò

BY AIRMAIL - PAR AVION (Nhớ Anh Kim chuyên)



The Phu Long historic wharf

FIRST FOLD HERE

Kính Chúc Chị luôn mạnh khỏe và
nhiều may-mắn.

Phan
LE-VAN-PHAN

Bangkok - 12-9-1990.

Chi Thử kính mến,

Tôi là LÊ VĂN - PHÂN, lúc nhỏ là học trò của
Thầy Trùng, quê ở Sàdec. (Bùn của anh Lâm)
Giữa đình tôi cũng được đi đình củ ở Hoa Kỳ.
Khởi hành từ VN ngày 31.8.1990. (cùng với
gia đình anh Lâm). Tôi được lên danh sách chuyển
đi ngày 7-9-1990 để đi đến Massachusetts, đến
giờ (chợt) bị đình lại vì vấn đề ODP ở Bangkok
(chưa liên lạc được với châu Âu của tôi ở Mỹ
(Lâm Sponsor). Châu tôi là Phụng Dung con của anh Lâm
Đội Tả Công Bình lúc trước, Phụng Dung đã có lần
liên lạc với cái hàng thân cận để hỏi thăm việc
hồ sơ ODP tôi. Có lẽ địa chủ của châu tôi đã làm rồi
hoặc là lúc này nó đi nghỉ hè ở bên ngoài nó tại
Pháp vẫn thì với ODP gọi không có ở nhà nên tôi
chưa được đi sang Mỹ. Vì vậy xin chỉ vui lòng
quý gia đình tôi một lần. Xin chỉ liên lạc với
châu tôi xem nó có trả lời cho ODP Bangkok
chưa? (vì có xuyến VP/OPP Bangkok nó sẽ gọi)
xã nhân lại theo địa chủ mới hôm ngày 10.9.90)
Trưởng hàng Dung đã trả lời cho ODP tôi - tin tức,
còn như chưa được có nó ở nhà thì xin chỉ
vui lòng cho gia đình tôi được đi thăm bằng tin
cửa chỉ, hoặc cái tin thật là quý. Vì tôi như
vậy mới mong tìm Mỹ được, còn không thì
liệt đến bao giờ mới đi được. Xin chỉ đừng
phóng tâm nào nhanh nhất để liên lạc với
châu tôi là Phụng - Dung và có xuyến VP/OPP.
mọi việc xin chỉ vui lòng giúp cho bằng cách nào
cũng được. Sau đây là những chỉ tiết cần thiết:
* Họ tên là LÊ VĂN - PHÂN - H04-50 - gồm 4 người
* Số V.36429 hiện ở trại Suva-Phu - Bangkok.
* Địa chỉ của châu tôi: PHUNG - DUNG LEE MORGAN
(P.O. Box 970K - BELCHERTON MA 01007. USA)
(có lẽ từ khi này em tôi nên VP. ODP liên lạc c trực)
Đã chỉ mới: PHUNG DUNG - LÊ -

* Địa chỉ VP. ODP: Có xuyến - VP/OPP - 127 Rangdon
Building - Sathorn Tai - Road
Bangkok 10100 Thailand

Bangkok - 12-9-1990.

Chị Thảo kính mến,

Tôi là LÊ VĂN - PHÂN, lúc nhỏ là học-ho của
Thầy Trắc, quê ở Sadec. (Bùn của anh Lâm)
Gia đình tôi cũng được đi định cư ở Hoa Kỳ.
Khởi hành từ VN ngày 31-8-1990. (cùng với
gia đình anh Lâm). Tôi được lên danh sách chuyên
bay ngày 7-9-1990 để đi đến Massachusetts, đến
giờ chết) bị định lại vì vấn đề ODP ở Bangkok
chưa liên lạc được với cháu gái của tôi ở Mỹ
(lần Sponsor). Cháu tôi là Phụng Dung con của anh Nghĩa
Đoàn Tả Công Bình lúc trước, Phụng Dung đã có lần
liên lạc với anh Nghĩa thì anh Nghĩa đã hỏi thăm thái độ
của ODP rồi. Có lẽ là cháu của cháu tôi đã làm sai
hoặc là lúc này nó đi nghỉ hè ở bên ngoài nó tại
Pháp nên khi về ODP gọi không có ở nhà nên tôi
chưa được đi xem Mỹ. Vì vậy xin chị vui lòng
giúp gia đình tôi một lần. Xin chị liên lạc với
cháu tôi xem nó có trả lời cho ODP Bangkok
chưa? (vì có xin VP/ODP Bangkok nói sẽ gọi)
xác nhận lại theo địa chỉ mới hôm ngày 10-9-90)
Trưởng hợp Dung đã trả lời cho ODP rồi tin tức,
còn như cháu Dung ở có nó ở nhà thì xin chị
vui lòng cho gia đình tôi được đi thăm bằng họ
của chị, hoặc chị hỏi thật là quý. Vì tôi như
vậy mới mong đến Mỹ được, còn không thì
biết đến bao giờ mới đi được. Xin chị đừng
phóng hỏa nào nhanh nhất để liên lạc với
cháu tôi là Phụng Dung và có xin VP/ODP.
Mọi việc xin chị vui lòng giúp cho bằng cách nào
cũng được. Sau đây là những chi tiết cần thiết:
* Họ tên là LÊ VĂN - PHÂN - HOA-SO - gồm 4 người
* Số V.36429 hiện ở trại Suan-Phu - Bangkok.
* Địa chỉ của cháu tôi: PHUNG-DUNG LEO MORGAN
P.O. Box 970K - BELCAERTOWN MA. 01007. USA
(có lẽ địa chỉ này chỉ tôi nên VP-ODP liên lạc ở đây)
Địa chỉ mới: PHUNG-DUNG LEO MORGAN

* Địa chỉ VP-ODP: CS Xuyin - VP/ODP - 127 Panjabum
Building - Sathorn Tai - Road
Bangkok 10120 Thailand

PHIẾU KIỂM SOÁT

- Họ và tên: Lê Văn Phan

☒ Card

☒ Thẻ hồ tuc, cảm ón

☐ Giấy ra trại

☐ Cấp bằng, huy chương

☒ Hồ sơ đầy đủ (Thẻ đủ hồ sơ)

☒ Computer

- Các thứ khác :

☐ Mẫu D

☐ ODP list

☐ Labels

☐ Folder

☐ Hồ sơ cần xerox

☐ Hồ sơ đã chuyển ODP

ngày